

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Oberfräsentisch
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Router Table
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Table à défonceuse
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Mesa para fresadora vertical
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Tavolo per fresatrice verticale
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
- Ⓐ **Overfræserbord**
- Ⓔ **Bruksanvisning**
Handöverfräsbord
- ⒻⒶ **Käyttöohje**
Pintajyrsinpöytä
- ⒸⒶ **Návod k použití**
Stůl pro horní frézku
- ⒺⒶ **Navodilo za uporabo**
Miza za namizni rezkalnik
- ⒻⒶ **Upute za uporabu stola**
glodalice za izradu utora
- ⒹⒶ **Kullanma Talimatı**
Üst Freze Tezgahı

**ALPHA-
TOOLS®**



Art.-Nr.: 43.505.51

I.-Nr.: 01015

AOFT 800



- ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- ⓘ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- ⓘ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- ⓘ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.
- ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- ⓘ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- ⓘ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- ⓘ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- ⓘ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- ⓘ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- ⓘ **Pažnja:** Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena!
- ⓘ **Dikkat:** Aleti çalıştırmadan önce kullanma talimatını ve güvenlik uyarılarını okuyun ve içerdiği bilgilere riayet edin!



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Portare cuffie antirumore!
Bær høreværn
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Nositi ochranu sluchu!
Nosite zaštitnik za uši.
Nosite zaštitu za sluh!
Kulaklık takın!



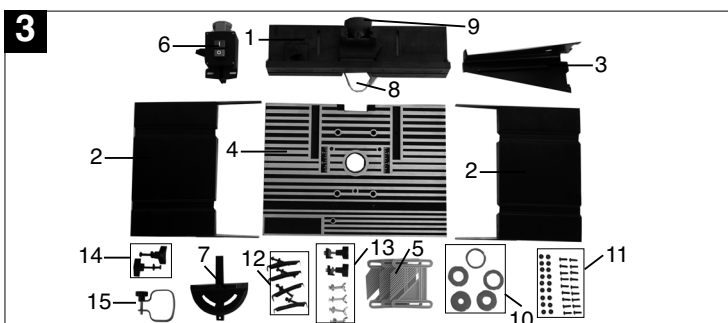
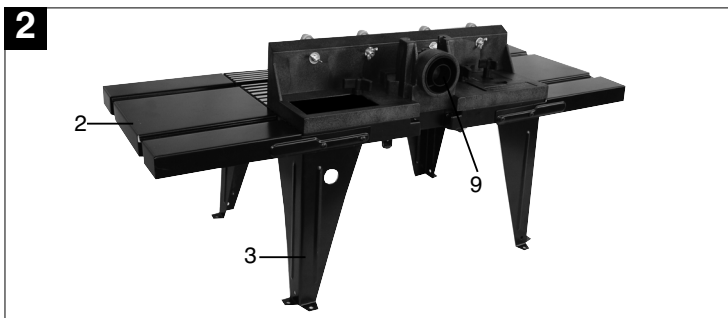
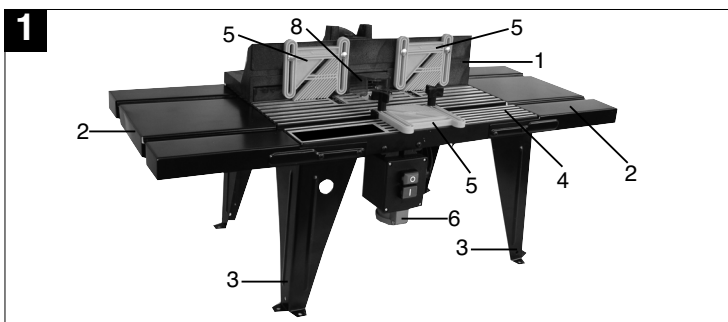
Augenschutz tragen!
Wear goggles!
Portez une protection des yeux !
¡Póngase gafas protectoras!
Bær øjenværn
Portare occhiali protettivi!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Nositi ochranu zraku!
Nosite zaštitne naočale.
Nosite zaštitu za oči!
İş gözlüğü takın!

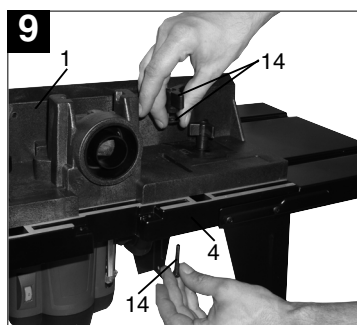
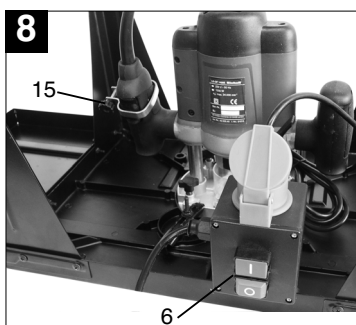
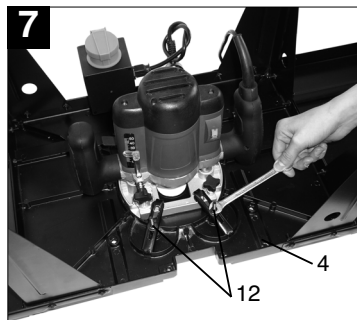
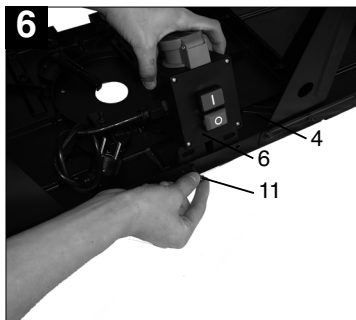
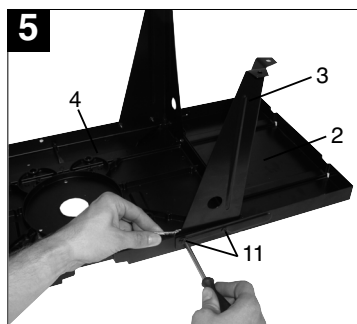
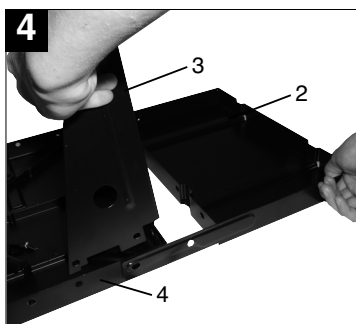


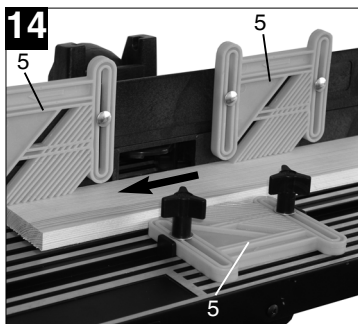
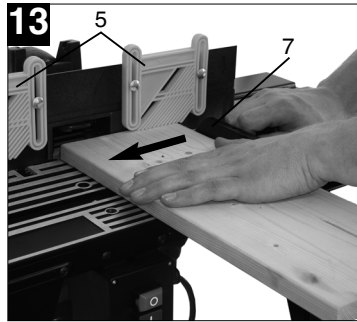
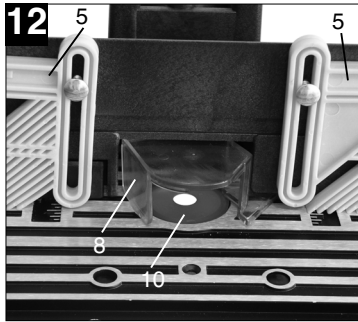
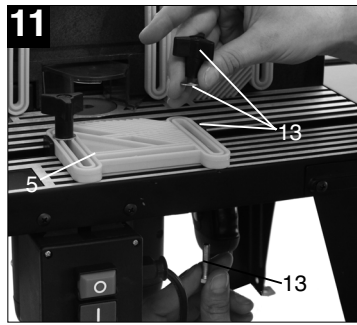
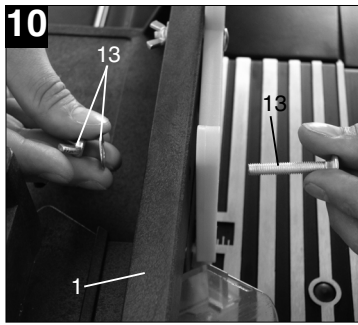
Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
Wear a breathing mask!
En cas de dégagement de poussière
Si se genera polvo
Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
In caso di sviluppo di polvere
Vid dammbildning
Pölyävissä töissä
Pri tvorbe prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
Kod stvaranja prašine nosite zaštitnu masku za usta!
Toz oluştuğunda maske takın!



Gebrauchsanweisung beachten!
Follow the operating instructions
Veuillez respecter les indications du mode d'emploi
Tenga en cuenta las instrucciones de uso
Osservate le istruzioni per l'uso
Bemærk anvisningerne i betjeningsvejledningen
Beakta bruksanvisningen
Noudata käyttöohjetta
Dbát návodu k použití
Upoštevajte navodila za uporabo
Pridržavajte se uputa za uporabu!
Kullanma talimatındaki bilgilere riayet edin!







Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Anwendungsbereich

Der Oberfräsentisch ist für den stationären Betrieb in Verbindung mit einer geeigneten Oberfräse vorgesehen. Bitte beachten Sie dazu die folgenden Angaben und die Angaben des Oberfräsenherstellers.

2. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie die Sicherheitshinweise für den Oberfräsentisch und die Hinweise des Elektrowerkzeugherstellers.
2. Der Oberfräsentisch muss immer sicher, waagrecht und fest auf der Werkbank befestigt werden.
3. Der Arbeitsplatz soll sauber und gut beleuchtet sein.
4. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
5. Betreiben Sie die Maschine nie im Bereich mit leicht entflammaren Materialien, Gasen oder Flüssigkeiten.
6. Tragen Sie eine Sicherheitsschutzbrille, Gesichtsschutz, Atemschutz, Körperschürze und lange, eng anliegende Ärmel.
7. Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen und Kinder das Werkzeug nicht berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.
8. Lassen Sie Schutzvorrichtungen grundsätzlich an

ihrem Platz und stellen Sie sicher, dass sie einwandfrei arbeiten.

9. Überprüfen sie regelmäßig, dass alle Schrauben und Muttern fest genug montiert sind, da sich diese durch Vibration lösen können.
10. Vergewissern Sie sich, dass sich das Netzkabel in sicherer Entfernung von der Arbeitszone befindet.
11. Verwenden Sie den Oberfräsentisch nicht mit Elektrowerkzeugen mit hoher Leistung, die nicht für das Zusatzgerät selbst geeignet sind.
12. Versuchen Sie nicht Werkstücke zu bearbeiten, die offensichtlich für den Oberfräsentisch zu groß sind.
13. Lassen Sie laufende Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt. Wenn Sie sich von Ihrer Maschine entfernen, schalten Sie das Gerät aus.
14. Ziehen Sie immer den Netzstecker bei Nichtgebrauch, vor Wartung und beim Werkzeugwechsel.
15. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Oberfräse vorschriftsmäßig und sicher in der Halterung befestigt ist.
16. Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht, lassen Sie den Fräser ohne Druck arbeiten.
17. Überprüfen Sie, ob alle Teile montiert sind. Lesen Sie hierzu die Anweisungen, vor allem die Sicherheitshinweise. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie nicht komplett montiert ist.
18. Verwenden Sie Zubehör und Elektrowerkzeug nicht für Zwecke oder Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind.
19. Überprüfen Sie, dass das Zubehör nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie auch, ob die Funktion der beweglichen Teile, der Spann- und Schutzvorrichtungen in Ordnung sind.
20. Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
21. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf. Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
22. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Rutschfestes Schuhwerk ist empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
23. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
24. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den

D

- ordnungsgemäßen Sitz des eingespannten Fräasers.
25. Der Oberfräsentisch darf nur für Fräsarbeiten an flachem Holz und flachen Holzwerkstoffen verwendet werden.
 26. Bei längeren Werkstücken ist eine zusätzliche Auflagemöglichkeit zu schaffen.
 27. Halten Sie Ihre Hände vom Fräser fern, ggf. einen Schiebstock verwenden.
 28. Frästisch nur mit angeschlossener Staubabsaugvorrichtung benutzen.
 29. Werkstück immer entgegen der Laufrichtung der Fräseinrichtung zuführen.
 30. Bei laufender Maschine nie unter den Oberfräsentisch greifen.
 31. Nie über Metallteile, Schrauben oder Nägel usw. fräsen.
 32. Stellen Sie sicher, dass keine fremden Gegenstände am Werkstück haften, um Schäden an der Fräse zu vermeiden.

Weitere Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung (Abb.1/ 2/ 3)

1. Längsanschlag
2. Tischverbreiterung
3. Standfüsse
4. Tischplatte
5. Werkstückführungen
6. Ein- Ausschalter
7. Winkelanschlag
8. Transparente Fräserabdeckung
9. Anschluss für Staubabsaugung
10. Tischeinlage
11. Montagematerial für Standfüsse und Tischverbreiterung
12. Montagematerial für Oberfräse
13. Montagematerial für Werkstückführungen
14. Montagematerial für Längsanschlag
15. Klammer für Oberfräsen ohne Dauerbetriebsfunktion

Achtung! Oberfräse nicht im Lieferumfang enthalten!

4. Montage

Montage siehe Abb. 3 bis Abb. 12

5. Inbetriebnahme

5.1 Aus-/ Einschalter (6)

- Durch drücken der grünen Taste kann das Gerät eingeschaltet werden
- Um das Gerät wieder auszuschalten, muß die rote Taste gedrückt werden

5.2 Staubabsaugung (9)

Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich. Am Staubabsaugadapter (9) kann ein Absauggerät angeschlossen werden.

5.3 Arbeiten mit dem Oberfräsentisch (Abb. 12/13/ 14)

- Fräser in die Oberfräse einsetzen, anschliessend Drehzahl und Fräsetiefe wählen; hierbei die Bedienungsanleitung der Oberfräse beachten.
- Passende Tischeinlage (10) in den Frästisch einsetzen. Die Tischeinlage (10) muß so gewählt werden, dass der Abstand zwischen Fräser und Tischeinlage so gering wie möglich ist. Der Fräser muß sich aber ungehindert drehen können.
- Die Werkstückführungen (5) auf die Abmessungen des Werkstückes einstellen.
- Ein-/ Ausschalter der Oberfräse auf Dauerbetrieb einstellen.
- Anschlußkabel der Oberfräse am Schalter (6) anschließen.
- Den Schalter des Oberfräsentisches mit einem geeigneten Verlängerungskabel an das Stromnetz anschliessen.
- Oberfräsentisch über den Schalter (6) in Betrieb nehmen.
- Nach jeder Einstellarbeit muß eine Probefräsung an einem Abfallstück durchgeführt werden, ggfs. müssen die Werkstückführungen nachjustiert werden.
- Werkstück in Richtung der Federlamellen an den Werkstückführungen (5) am Fräskopf vorbeiführen.
- Nur wenig Schubkraft auf das Werkstück ausüben.
- Bei kleineren Werkstücken ist ein Schiebstock zu verwenden.
- **Achtung!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-/ Einstell- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker. Ebenfalls ist nach Arbeitsende der Netzstecker zu ziehen.

5.4 Oberfräse ohne Dauerbetriebfunktion (Abb. 8)

Ist Ihre Oberfräse nicht mit einer Dauerbetriebfunktion ausgestattet, so können Sie die beiliegende Klammer (15) zum Arretieren des Schalters benutzen.

Achtung! Die Klammer (15) darf nur benutzt werden, wenn die Oberfräse über den Schalter (6) betrieben wird.

6. Technische Daten

Netzanschluß:	230V ~ 50 Hz
Tischhöhe:	280mm
Tischgröße:	335 x 450mm
Tischgröße mit Verbreiterung:	335 x 860mm
Max. Fräser- Ø:	39mm

7. Reinigung und Ersatzteilbestellung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.ISC-GmbH.info

GB

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Retain this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Scope of use

The router table is designed for stationary jobs with a suitable router. Please observe the following information and the information supplied by the manufacturer of the router.

2. Safety information

Important! The following basic safety action measures to be taken when using electric tools to protect the user from electric shocks and the risk of injury and fire.
Read all the following information before you use this electric tool and keep these safety instructions in a safe place.

1. For your own safety, read and observe this safety information for the router table and the information supplied by the manufacturer of the router.
2. The router table must always be securely fastened to a workbench in a horizontal position.
3. Keep your workplace clean and well illuminated.
4. Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
5. Never use the machine in the vicinity of combustible materials, liquids or gases.
6. Wear safety goggles, a visor, a breathing mask, an apron and long tight sleeves.
7. Keep children away. Do not allow other persons, particularly children, to touch the tool. Keep them out of your work area.
8. Always leave the safety devices in position and make sure that they are in good working order.
9. Check at regular intervals that all screws and nuts are fastened securely enough, as they may work loose as the result of vibrations.
10. Make sure that the power cable is a safe distance from the working area.
11. Do not use the router table with high-performance electric tools that are not suitable for the accessory device.
12. Do not try to machine workpieces which are obviously too big for the router table.
13. Never leave an electric tool unattended when it is running. Always switch off your electric tool before leaving it.
14. Always pull out the power plug when not in use, before carrying out any maintenance work and before changing the tool.
15. Before using, make sure that the router is securely fastened in its holder in accordance with the instructions.
16. Do not overload your tool; allow the router to work without applying any pressure.
17. Check to see if all parts are mounted. In this connection, please read the instructions and particularly the safety information. Never use the machine if it is not fully assembled.
18. Use the accessory parts and electric tools for their intended purpose only.
19. Check the accessory parts to make sure that they are not damaged. Also make sure that moving parts, clamping devices and safety guards are working correctly.
20. Be alert at all times. Concentrate on what you are doing. Use common sense when working. Never use the electric tool when you are distracted.
21. Keep your electric tools in a safe place. When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
22. Wear suitable work clothes. Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Non-slip shoes are recommended. Wear a hair net if you have long hair.
23. Always remove keys and wrenches after use. Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
24. Before you put the router into operation, check that the routing cutter is properly seated.
25. The router table may be used only for routing work on flat wood and flat wood-based materials.
26. Provide an additional support for longer workpieces.
27. Keep your hands away from the routing cutter. Use a push stick if necessary.
28. Use the router table only when a dust extraction device is connected.
29. Always guide the workpiece against the running direction of the routing device.
30. Never reach under the router table when the machine is running.

- 31. Never cut over metal parts, screws, nails etc.
- 32. To avoid damage to the router, make sure there are no foreign objects attached to the workpiece.

Please refer to the booklet included in delivery for further safety instructions.

3. Layout (Fig. 1/2/3)

1. Longitudinal stop
2. Table width extension
3. Feet
4. Table top
5. Workpiece guides
6. ON/OFF switch
7. Angle stop
8. Transparent router cover
9. Connection for dust extractor
10. Table insert
11. Installation material for feet and table width extension
12. Installation material for router
13. Installation material for workpiece guides
14. Installation material for longitudinal stop
15. Clip for routers without continuous operation mode

Important! There is no router supplied with the router table!

4. Assembly

See Fig. 3 to 12 for assembly instructions

5. Starting up

5.1 ON/OFF switch (6)

- To turn the machine on, press the green button.
- To turn the machine off again, press the red button.

5.2 Dust extractor (9)

Important! For health safety reasons it is imperative that you use a dust extractor. You can connect a dust extractor to the vacuum extractor unit adaptor (9).

5.3 Working with the router table (Fig. 12/13/14)

- Insert the routing cutters into the router, then set the speed and routing depth.

- Refer to the operating instructions of the router.
- Insert a suitable table insert into the router table. Select the table insert (10) so that the distance between the router and table insert is as small as possible. The router, however, must be able to turn unhindered.
- Adjust the workpiece guides (5) in accordance with the dimensions of the workpiece.
- Set the ON/OFF switch of the router to continuous operation.
- Connect the connector cable of the router to the switch (6).
- Connect the switch of the router table to the power supply with a suitable extension cable.
- Turn on the router table with the switch (6).
- After each adjustment it is imperative to carry out a test cut on a piece of scrap wood and readjust the workpiece guides if necessary.
- Push the workpiece along the workpiece guides (5) and past the routing head in the direction of the spring disks.
- Exert only little thrust on the workpiece.
- Use a push stick in case of small workpieces.
- **Important!** Pull out the power plug before performing any cleaning, adjusting and maintenance work. Also, pull out the power plug when you have finished working.

5.4 Router without continuous operation mode (Fig. 8)

If your router is not equipped with a continuous operation mode you can use the supplied clip (15) to lock the switch.

Important! Use the clip (15) only if the router is operated by way of the switch (6).

6. Technical data

Mains connection:	230V ~ 50 Hz
Table height:	280mm
Table size:	335 x 450mm
Table size with width extension:	335 x 860mm
Max. cutter Ø:	39mm



7. Cleaning and ordering replacement parts

- Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep the safety devices free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

7.2 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.ISC-GmbH.info

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. DOMAINE D'APPLICATION

La table à défonceuse est prévue pour fonctionner fixement avec une défonceuse adéquate. Veuillez respecter les indications suivantes ainsi que celles du producteur de la défonceuse.

2. CONSIGNES DE SECURITE

Attention ! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien ces consignes de sécurité.

1. Pour votre sécurité, respectez les consignes de sécurité pour la table à défonceuse ainsi que les consignes du producteur d'outils électriques.
2. La table à défonceuse doit toujours être fixée à l'établi de façon sûre, fixe et horizontale.
3. Le poste de travail doit être propre et bien éclairé.
4. Évitez de vous tenir de façon anormale. Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
5. N'exploitez jamais la machine à proximité de matériaux, gaz ou liquides inflammables.
6. Portez des lunettes de protection, une protection du visage, une protection de la respiration, un tablier et des manches longues et étroites.
7. Tenez les enfants à l'écart. Empêchez les autres personnes et les enfants de toucher à l'outil. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.
8. Laissez toujours les dispositifs de protection à leur place et assurez-vous qu'ils fonctionnent irréprochablement.
9. Contrôlez régulièrement le montage correct de toutes les vis et de tous les écrous étant donné qu'ils peuvent se dévisser à cause des vibrations.
10. Assurez-vous que le câble secteur se trouve à une distance sûre de la zone de travail.
11. N'utilisez pas la table à défonceuse avec des outils électriques de grande puissance ne convenant pas à l'accessoire.
12. N'essayez pas de modifier des pièces à usiner visiblement trop grandes pour la table à défonceuse.
13. Ne laissez pas les outils sans surveillance pendant leur fonctionnement. Si vous vous éloignez de votre de machine, mettez l'appareil hors circuit.
14. Retirez toujours la fiche de contact lorsque vous ne les employez pas, avant la maintenance et en cas de changement d'outils.
15. Avant l'utilisation, assurez-vous que la défonceuse est bien fixée conformément aux prescriptions et de façon sûre.
16. Ne surchargez pas votre outil, ne faites pas fonctionner la fraise sans pression.
17. Contrôlez si tous les composants sont montés. Lisez à ce propos les instructions, surtout les consignes de sécurité. N'utilisez jamais la machine lorsque celle-ci n'est pas complètement montée.
18. N'utilisez pas les accessoires et outils électriques à des fins ou travaux pour lesquels ils ne sont pas déterminés.
19. Contrôlez si les accessoires ne sont pas abîmés. Contrôlez également si les pièces amovibles, les dispositifs tendeurs et de protection fonctionnent bien correctement.
20. Soyez attentif/attentive. Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
21. Conservez vos outils dans un endroit sûr. Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
22. Portez une tenue de travail appropriée. Ne portez pas de vêtements lâches ni de bijoux, ils pourraient être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
23. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée. Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
24. Contrôlez, avant la mise en service, si la fraise tendue est bien en place conformément aux spécifications.
25. Il est uniquement permis d'utiliser la table à défonceuse sur du bois plat et sur des matières dérivées du bois plates.

F

26. Pour les pièces à usiner plus longues, il faut assurer un support supplémentaire.
27. Gardez vos mains à distance de la fraise, le cas échéant, utilisez un poussoir.
28. Utilisez la table uniquement lorsque le dispositif d'aspiration de la poussière est raccordé.
29. Introduisez toujours la pièce dans le sens contraire au sens de défilement.
30. Lorsque la machine fonctionne ne mettez jamais les mains sous la table à défonceuse.
31. Ne fraisez jamais sur des pièces en métal, des vis ni des clous.
32. Assurez-vous qu'aucun objet n'est collé à la pièce à usiner afin d'éviter des dommages de la fraise.

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans le cahier en annexe.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (fig.1/ 2/ 3)

1. butée longitudinale
2. élargissement de la table
3. pieds
4. plateau de table
5. guidage de pièce
6. interrupteur Marche / Arrêt
7. butée en coin
8. recouvrement transparent de la fraise
9. raccordement de l'aspiration de poussière
10. insertion de table
11. matériel de montage pour les pieds et l'élargissement de la table
12. matériel de montage pour la défonceuse
13. matériel de montage pour le guidage de pièce
14. matériel de montage pour la butée longitudinale
15. bride de fixation pour la défonceuse sans fonction de fonctionnement continu

Attention ! La défonceuse n'est pas comprise dans la livraison !

4. MONTAGE

Montage voir fig. 3 à fig. 12

5. MISE EN SERVICE

5.1 Interrupteur marche/arrêt (6)

- on peut mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche verte

- pour remettre l'appareil hors circuit, il faut appuyer sur la touche rouge

5.2 Aspiration de poussière (9)

Attention ! Il faut absolument utiliser l'aspiration de poussière pour des raisons de santé. On peut raccorder un appareil d'aspiration à l'adaptateur pour aspirateur (9).

5.3 Travaux avec la table à défonceuse (fig. 12/13/14)

- Introduisez la fraise dans la défonceuse, ensuite, sélectionnez la vitesse de rotation et la profondeur de la fraise ; respectez le mode d'emploi de la défonceuse.
- Introduisez l'insertion de table (10) dans la table. Il faut choisir l'insertion de table (10) de sorte que l'écart entre la fraise et l'insertion de table soit aussi petit que possible. La fraise doit toutefois pouvoir tourner sans obstacle.
- Réglez les guidages de pièce (5) aux dimensions de la pièce à usiner.
- Réglez l'interrupteur Marche/Arrêt de la défonceuse sur service continu.
- Raccordez le câble de raccordement de la défonceuse à l'interrupteur (6)
- Raccordez l'interrupteur de la table de la défonceuse au secteur à l'aide d'un câble de rallonge adéquat.
- Mettez la table à défonceuse en service via l'interrupteur (6).
- A chaque fois que vous réglez l'appareil, effectuez ensuite un fraisage d'essai en utilisant une pièce de rebut. Le cas échéant, rajustez les guidages de pièce.
- Guidez la pièce en direction des lamelles à ressort au niveau des guidages de pièce (5) sur la tête fraiseuse.
- N'exercez que peu de poussée sur la pièce.
- Pour les pièces de petite taille, employez un poussoir.
- **Attention!** Retirez toujours la fiche de contact avant les travaux de maintenance, de réglage et de nettoyage. Retirez également la fiche de contact une fois le travail terminé.

5.4 Défonceuse sans fonction de fonctionnement continu (fig. 8)

Si votre défonceuse n'est pas dotée d'une fonction de fonctionnement continu, vous pouvez utiliser la bride de fixation (15) fournie pour arrêter

l'interrupteur.

Attention ! La bride de fixation (15) doit uniquement être employée lorsque la défonceuse est exploitée via l'interrupteur (6)

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

branchement secteur :	230V ~ 50 Hz
hauteur de table :	280 mm
taille de table :	335 x 450 mm
taille de table avec élargissement :	335 x 860 mm
Ø maxi. de la fraise :	39 mm

7. NETTOYAGE ET COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

- Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.ISC-GmbH.info

E

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. CAMPO DE APLICACIÓN

La mesa para fresadora vertical está prevista para usar de forma estacionaria con una fresadora vertical adecuada. Observar las indicaciones a continuación y las del fabricante de la fresadora vertical.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas, se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio. Antes de utilizar la herramienta eléctrica, leer las indicaciones y guardar bien las instrucciones de seguridad.

1. Por motivos de seguridad, observar las instrucciones de seguridad de la mesa para fresadora vertical, así como las instrucciones del fabricante de la herramienta eléctrica.
2. El montante de la mesa para fresadora vertical siempre se ha de sujetar de forma segura, fija y en posición horizontal sobre el banco de trabajo.
3. El puesto de trabajo siempre debe estar limpio y bien iluminado.
4. Evitar una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y guardar en todo momento el equilibrio.
5. No utilizar nunca la máquina cuando se halle cerca de materiales, gases o líquidos inflamables.
6. Utilizar gafas protectoras, visera protectora para la cara, protección respiratoria, además de un delantal completo y manga larga y ajustada.
7. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños. No permitir que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta. Mantenerlos fuera de su lugar de trabajo.
8. No retirar nunca los dispositivos de protección y asegurarse de que funcionen de manera adecuada.
9. Comprobar con regularidad que todos los tornillos y tuercas estén bien sujetos, puesto que se pueden aflojar con las vibraciones.
10. Cerciorarse de que el cable de conexión se encuentre a una distancia segura de la zona de trabajo.
11. No utilizar la mesa para fresadora vertical con herramientas eléctricas de alta potencia que no hayan sido previstas expresamente para el accesorio.
12. No fresar piezas que presenten un tamaño evidentemente excesivo para la mesa para fresadora vertical.
13. No dejar nunca la herramienta en funcionamiento sin vigilancia. Desconectar la herramienta, en caso de alejarse de la misma.
14. Desenchufar el aparato siempre que no se utilice, antes de realizar trabajos de mantenimiento y al cambiar de herramienta.
15. Antes de empezar a utilizar la fresadora vertical, asegurarse de que ésta se halle sujeta de forma segura y reglamentaria en el soporte.
16. No sobrecargar la herramienta, permitir que la fresa trabaje sin presión.
17. Comprobar que todas las piezas se hallen montadas. A tal efecto, leer las instrucciones, sobre todo las referentes a seguridad. No utilizar la máquina en caso de que no haya sido montada por completo.
18. No utilizar ni los accesorios ni la herramienta para aquellos usos que no sean los previstos como adecuados.
19. Comprobar que los accesorios no presenten daños. Comprobar además el perfecto funcionamiento de las piezas móviles, así como de los dispositivos de seguridad y de sujeción.
20. Prestar siempre la debida atención al trabajo. Es preciso estar atento a lo que se hace mientras se trabaja con la máquina. Actuar siempre de forma razonable. No utilizar la herramienta cuando se esté cansado.
21. Guardar las herramientas en un lugar seguro. Cuando no se utilice el aparato, guardarlo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
22. Ponerse ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada o joyas, ya que éstas podrían engancharse a las piezas en movimiento. Se recomienda utilizar zapatos de suela antideslizante. Llevar una redecilla para el cabello si se tiene el pelo largo.
23. No dejar ninguna llave puesta en la máquina.

Comprobar que las llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de enchufar la máquina.

24. Antes de la puesta en marcha, comprobar que la fresadora esté bien fijada.
25. La mesa para fresadora vertical está únicamente indicada para fresar maderas lisas y materiales de madera lisos.
26. Para piezas más largas, utilizar un soporte adicional.
27. Mantener las manos alejadas de la fresa y, en caso necesario, utilizar un piezo de empuje.
28. Utilizar la mesa para fresar sólo con el dispositivo de aspiración de polvo conectado.
29. Empujar siempre la pieza en contra de la dirección de la fresa.
30. Estando la máquina en marcha, no poner la mano en la parte inferior de la mesa.
31. No fresar nunca sobre piezas metálicas, tornillos o clavos, etc.
32. Asegurarse de que ningún objeto extraño quede adherido a la pieza de trabajo para evitar dañar la fresadora.

Véanse más instrucciones de seguridad en el manual adjunto.

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (fig. 1/ 2/ 3)

1. Tope longitudinal
2. Ensanche de mesa
3. Patas de apoyo
4. Encimera mesa
5. Guías de la pieza
6. Interruptor ON/OFF
7. Tope angular
8. Cubierta de la fresa transparente
9. Conexión para sistema de aspiración de polvo
10. Revestimiento de mesa
11. Material de montaje para las patas de apoyo y el ensanche de la mesa
12. Material de montaje para la fresadora vertical
13. Material de montaje para las guías de la pieza
14. Material de montaje para el tope longitudinal
15. Grapa para fresadora vertical sin funcionamiento en continuo

¡Atención! La fresadora vertical no se incluye en el volumen de entrega!

4. MONTAJE

Para Realizar el montaje, véanse fig. 3 a fig. 12.

5. PUESTA EN MARCHA

5.1 Interruptor ON/OFF (6)

- La fresa se conecta presionando la tecla verde.
- Para volver a desconectarla, presionar la tecla roja.

5.2 Sistema de aspiración de polvo (9)

¡Atención! Por motivos de salud, es imprescindible llevar a cabo la aspiración del polvo. Al adaptador del sistema de aspiración (9) se puede conectar una aspiradora.

5.3 Trabajar con la mesa para fresadora vertical (fig. 12/13/ 14)

- Colocar una fresa en la fresadora vertical, a continuación, seleccionar la velocidad y la profundidad de fresado; para ello, observar el manual de instrucciones.
- Colocar el revestimiento (10) adecuado en la mesa. Es preciso seleccionar el revestimiento de la mesa (10) de tal forma que la distancia entre la fresa y dicho revestimiento sea lo menor posible. No obstante, asegurarse de que la fresa pueda girar sin problemas.
- Ajustar las guías de la pieza (5) a las dimensiones de la pieza.
- Ajustar el interruptor ON/OFF de la fresadora vertical al modo de funcionamiento continuo.
- Conectar el cable de conexión de la fresadora al interruptor (6).
- Conectar el interruptor de la mesa para fresadora vertical a la red eléctrica con una alargadera adecuada.
- Poner la mesa en funcionamiento mediante el interruptor (6).
- Tras cualquier ajuste, es preciso realizar un fresado de prueba y, en caso necesario, será preciso reajustar las guías de la pieza.
- Desplazar la pieza en dirección a las láminas por las guías de la pieza (5) en el cabezal portafresa.
- Empujar la pieza con suavidad.
- Para piezas pequeñas, utilizar un empujador.
- **¡Atención!** Desenchufar el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, ajuste o limpieza. Asimismo, desenchufar el aparato cuando no se use.

E**5.4 Fresadora vertical sin función de servicio continuo (fig. 8)**

Cuando la fresadora no está provista de la función de servicio continuo, se podrá utilizar la grapa (15) adjunta para bloquear el interruptor.

¡Atención! Utilizar la grapa (15) exclusivamente cuando la fresadora vertical funcione mediante el interruptor (6).

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de red:	230V ~ 50 Hz
Altura mesa:	280 mm
Tamaño de la mesa	335 x 450 mm
Tamaño de la mesa con extensión:	335 x 860 mm
Máx. diámetro fresa:	39 mm

7. LIMPIEZA Y PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO

- Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

7.2 Pedido de piezas de recambio

Cuando se realiza un pedido de piezas de recambio, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.ISC-GmbH.info

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. SETTORE D'IMPIEGO

Il tavolo per fresatrice verticale è previsto per l'esercizio fisso in combinazione con una fresatrice verticale adatta. Osservate al riguardo le indicazioni seguenti e quelle del produttore della fresatrice verticale.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Attenzione! Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete tutte le avvertenze prima di utilizzare questo elettrotensile, e conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

1. Per la vostra sicurezza osservate le avvertenze di sicurezza relative al tavolo per fresatrice verticale e le avvertenze del produttore dell'elettrotensile.
2. Il tavolo per fresatrice verticale deve sempre essere fissato in modo sicuro, stabile ed in piano orizzontale sul banco di lavoro.
3. Il posto di lavoro deve essere pulito e ben illuminato.
4. Evitate di assumere posizioni insolite. Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
5. Non usate mai l'utensile nelle vicinanze di materiali, gas o liquidi facilmente infiammabili.
6. Portate occhiali protettivi, un dispositivo di protezione per il viso, una maschera, un grembiule e maniche lunghe e attillate.
7. Tenete lontani i bambini. Non permettete ad altre persone ed ai bambini di toccare l'utensile. Teneteli lontani dalla zona di lavoro.
8. Lasciate i dispositivi di sicurezza fondamentalmente al loro posto ed accertatevi che funzionino correttamente.
9. Controllate regolarmente che tutte le viti e i dadi siano montati ben saldamente, dal momento che questi possono allentarsi a causa delle vibrazioni.
10. Accertatevi che il cavo di alimentazione si trovi a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
11. Non usate il tavolo per fresatrice verticale con elettrotensili di grande potenza che non sono adatti per l'apparecchio complementare stesso.
12. Non cercate di lavorare pezzi che siano chiaramente troppo grandi per il tavolo per fresatrice verticale.
13. Non lasciate gli utensili in funzione senza sorveglianza. Se vi allontanate dall'apparecchio spegnetelo.
14. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se non usate l'apparecchio, prima di eseguire la manutenzione e di cambiare l'utensile.
15. Prima dell'uso accertatevi che il tavolo per fresatrice verticale sia fissato in modo regolare e sicuro nel supporto.
16. Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo, fate funzionare la fresa senza sforzo.
17. Controllate che tutti i pezzi siano montati. Leggete a questo scopo le istruzioni, soprattutto quelle di sicurezza. Non usate l'apparecchio se non è completamente montato.
18. Non usate gli accessori e l'elettrotensile per operazioni e lavori per i quali non sono destinati.
19. Controllate che gli accessori non siano danneggiati. Controllate anche che il funzionamento delle parti mobili e del dispositivo di serraggio e di protezione sia in ordine.
20. Siate sempre attenti. Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se non riuscite a concentrarvi.
21. Chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
22. Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate abiti ampi o gioielli, potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili. Si consigliano delle calzature antidrucciolo. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
23. Non lasciate inserire le chiavi per gli utensili. Prima di accendere l'elettrotensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
24. Controllate che la posizione della fresa fissa sia corretta prima della messa in esercizio.
25. Il tavolo per fresatrice verticale deve essere utilizzato solo per lavori di fresatura su pezzi piatti in legno e a base di legno.
26. In caso di pezzi da lavorare particolarmente lunghi è necessario procurarsi una ulteriore



- possibilità di appoggio.
27. Tenete le mani lontane dalla fresa, utilizzate eventualmente uno spintore.
 28. Utilizzate il tavolo di fresatura solo con il dispositivo di aspirazione collegato.
 29. Avvicinare il pezzo da lavorare sempre in senso opposto a quello di rotazione del dispositivo di fresatura.
 30. Non mettere mai le mani sotto il tavolo per fresatrice verticale mentre la macchina è in funzione.
 31. Non fresate sopra parti metalliche, viti o chiodi, ecc.
 32. Accertatevi che non vi siano corpi estranei che aderiscano al pezzo da lavorare per evitare danni alla fresa.

Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda l'opuscolo allegato.

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1/ 2/ 3)

1. Guida longitudinale
2. Ampliamento del tavolo
3. Gambe
4. Piano del tavolo
5. Guide del pezzo da lavorare
6. Interruttore ON/OFF
7. Guida ad angolo
8. Copertura trasparente della fresa
9. Attacco per l'aspirazione della polvere
10. Insert
11. Materiale di montaggio per gambe e ampliamento del tavolo
12. Materiale di montaggio per fresatrice verticale
13. Materiale di montaggio per guide del pezzo da lavorare
14. Materiale di montaggio per guida longitudinale
15. Graffette per fresatrici verticali senza funzione di esercizio continuo

Attenzione! La fresatrice verticale non è compresa tra gli elementi forniti!

4. MONTAGGIO

Per il montaggio vedi da Fig. 3 a Fig. 12

5. MESSA IN ESERCIZIO

5.1 Interruttore On/Off (6)

- L'utensile viene inserito premendo il pulsante verde.
- Per disinserire l'utensile si deve premere il pulsante rosso.

5.2 Aspirazione della polvere (9)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario usare un dispositivo di aspirazione della polvere. Un dispositivo di aspirazione (9) può essere collegato all'apposito adattatore.

5.3 Lavorare con il tavolo per fresatrice verticale (Fig. 12/13/14)

- Mettete la punta per fresa nella fresatrice verticale, poi selezionate il numero di giri e la profondità di fresatura, tenendo conto delle istruzioni per l'uso della fresatrice verticale.
- Mettete l'insert (10) adatto nel tavolo di fresatura. L'insert (10) deve essere scelto in modo tale che la distanza fra la punta della fresa e l'insert stesso sia la più piccola possibile. La punta della fresa deve però poter ruotare liberamente.
- Regolate le guide del pezzo da lavorare (5) sulle relative dimensioni.
- Impostate l'interruttore di ON/OFF della fresa verticale su esercizio continuo.
- Collegate il cavo di collegamento della fresatrice verticale all'interruttore (6).
- Tramite un cavo di prolunga adatto collegate l'interruttore del tavolo della fresatrice verticale alla rete elettrica.
- Mettere in esercizio il tavolo della fresatrice verticale tramite l'interruttore (6).
- Dopo ogni operazione di regolazione si deve eseguire una fresatura di prova su uno scarto, eventualmente si devono regolare di nuovo le guide del pezzo da lavorare.
- Fate passare il pezzo da lavorare in direzione delle lamelle a molla (5) davanti alla testa per fresare.
- Esercitare solo una leggera spinta sul pezzo da lavorare.
- In caso di pezzi piccoli usare uno spintore.
- **Attenzione!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, regolazione e pulizia staccate la spina dalla presa di corrente. Staccate la spina dalla presa di corrente anche alla fine del lavoro.

5.4 Fresatrice verticale senza funzione di esercizio continuo (Fig. 8)

Se la vostra fresatrice verticale non è dotata di una funzione di esercizio continuo, potete usare la clip allegata (15) per bloccare l'interruttore.

Attenzione! La clip (15) deve essere usata solo se la fresatrice verticale viene azionata tramite l'interruttore (6).

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Allacciamento alla rete:	230V ~ 50 Hz
Altezza del tavolo:	280 mm
Dimensioni del tavolo:	335 x 450 mm
Dimensioni del tavolo con ampliamento:	335 x 860 mm
Max. Ø punta della fresa:	39 mm

7. PULIZIA E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

- Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete i dispositivi di protezione il più possibile liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.ISC-GmbH.info

DK/N

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar den et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. ANVENDELSESOMRÅDE

Overfræserbordet er udelukkende beregnet til stationær drift med en egnet overfræser. Følg nedenstående angivelser samt angivelserne fra producenten af overfræseren.

2. SIKKERHEDSANVISNINGER

Vigtigt! Ved brug af el-værktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger iagttages som beskyttelse mod elektrisk stød og imødegåelse af fare for kvæstelser og brand. Læs alle anvisninger, inden du tager værktøjet i brug første gang, og gem sikkerhedsanvisningerne.

1. Sikkerhedsanvisninger for brug af overfræserbord og værktøjsproducentens anvisninger skal følges nøje - for din og andres sikkerheds skyld.
2. Overfræserbordet skal fastgøres sikkert til arbejdsbænken, så det er vandret og står stabilt.
3. Arbejdsstedet skal holdes rent og være godt belyst.
4. Undgå abnorme kropsholdninger. Sørg for at stå stabilt og være i god balance.
5. Brug aldrig maskinen i nærheden af letantændelige materialer, gasser eller væsker.
6. Bær sikkerhedsbriller, ansigtsværn, åndedrætsværn, forklæde og lange, tætsiddende ærmer.
7. Hold børn på god afstand. Lad ikke andre, navnlig børn, berøre værktøjet. Hold andre på afstand af arbejdsområdet.
8. Beskyttelsesanordninger skal blive på deres plads; kontroller jævnligt, at de virker.
9. Kontroller jævnligt, at alle skruer og møtrikker er spændt godt fast, da disse kan løsne sig som følge af vibrationer.
10. Kontroller, at netledningen er på sikker afstand af

arbejdszonen.

11. Anvend ikke overfræserbordet til el-værktøj med for høj effekt.
12. Forsøg ikke at bearbejde arbejdssemner, som er for store.
13. Værktøj, som kører, må ikke efterlades uden opsyn. Sluk maskinen, når du forlader den.
14. Husk at trække stikket ud af stikkontakten for vedligeholdelse og værktøjsskift, og når du ikke arbejder med maskinen.
15. Kontroller inden du begynder arbejdet, at overfræseren sidder godt fast i holderen i overensstemmelse med anvisningerne.
16. Overbelast ikke værktøjet, lad fræseren arbejde uden at trykke.
17. Kontroller, at alle dele er monterede. Bemærk her diverse anvisninger, navnlig vedrørende sikkerhed. Brug ikke maskinen, hvis den ikke er samlet komplet.
18. Brug ikke tilbehør og el-værktøj til formål, det ikke er beregnet til.
19. Kontroller, at tilbehøret er helt intakt. Kontroller også, at bevægelige dele, opspændings- og beskyttelsesanordninger fungerer fejlfrit.
20. Vær altid årvågen. Vær opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft. Arbejd ikke med værktøjet, hvis du er ukoncentreret.
21. Opbevar værktøjet et sikkert sted. Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
22. Bær egnet arbejdstøj. Tøj skal sidde tæt ind til kroppen, ingen smykker; tyldigt tøj eller smykker vil kunne blive trukket ind af bevægelige dele. Brug af skridsikket fodtøj anbefales. Brug hånet, hvis du har langt hår.
23. Husk ikke at lade værktøjsnøgler sidde i. Kontroller, inden du sætter apparatet til, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
24. Kontroller, at fræseren er ordentligt spændt fast, inden du begynder arbejdet.
25. Overfræserbordet må kun benyttes til fræsearbejde på fladt træ og flade træmaterialer.
26. Længere arbejdssemner kræver mulighed for ekstra understøtning.
27. Hold hænderne på sikker afstand af fræseren, brug evt. en skydestok.
28. Fræsebordet må kun anvendes med støvudsugningsanordning sluttet til.
29. Tilføj altid arbejdssemnet imod fræseindretnings omløbsretning.
30. Tag aldrig fat neden under overfræserbordet, mens maskinen kører.
31. Fræs aldrig hen over metaldele, skruer, søm osv.
32. Tjek, at der ikke sidder fremmedlegemer fast på

arbejdsemnet, som vil kunne beskadige fræseren.

Yderligere sikkerhedsanvisninger finder du i medfølgende hæfte.

3. OVERSIGT OVER MASKINEN (fig.1/ 2/ 3)

1. Længdestop
2. Breddeforøger
3. Bordben
4. Bordplade
5. Emneføringer
6. Tænd/Sluk-knap
7. Vinkelanslag
8. Gennemsigtig fræserskærm
9. Tilslutning til støvudsugning
10. Bordindlæg
11. Monteringsmateriale til bordben og breddeforøger
12. Monteringsmateriale til overfræser
13. Monteringsmateriale til emneføringer
14. Monteringsmateriale til længdestop
15. Klemme til overfræsere uden vedvarende driftsfunktion

Vigtigt! Overfræser følger ikke med!

4. SAMLING

Samling: Se fig. 3 til fig. 12

5. IBRUGTAGNING

5.1 Tænd/Sluk-knap (6)

- Maskinen tændes på den grønne knap
- Tryk på den røde knap for at slukke maskinen igen

5.2 Støvudsugning (9)

Vigtigt! Af helbredsmæssige årsager er støvudsugning absolut påkrævet. Der kan slutes en udsugningsenhed til støvudsugningsadapteren (9).

5.3 Sådan arbejder du med overfræserbordet (fig. 12/13/14)

- Sæt fræseren ind i overfræseren, og indstil omdrejningstal og fræsedybde ifølge betjeningsvejledningen, der følger med

overfræseren.

- Sæt et passende bordindlæg (10) i fræsebordet. Bordindlægget (10) skal arrangeres således, at afstanden mellem fræser og bordindlæg er så lille som mulig. Fræseren skal dog stadigvæk kunne dreje uhindret.
- Indstil emneføringerne (5) efter arbejdsemnets mål.
- Sæt tænd/sluk-knappen på overfræseren til vedvarende drift.
- Slut forbindelseskablet fra overfræseren til afbryderen (6).
- Slut så overfræserbordets afbryder til strømforsyningsnettet via en forlængerledning.
- Overfræserbordet tages i brug via afbryderen (6).
- Hver gang, efter der er foretaget indstillinger, skal der foretages prøvfræsning på et kasseret træstykke, ved behov skal emneføringerne efterjusteres.
- For arbejdsemnet på emneføringerne (5) langs med fræsehovedet i retning mod fjederlamellerne.
- Skub kun ganske let ind på arbejdsemnet.
- Ved mindre arbejdsemner anvendes en skydestok.
- **Vigtigt!** Træk stikket ud af stikkontakten inden arbejde med vedligeholdelse, indstilling og rengøring. Husk også at trække stikket ud efter arbejdets ophør.

5.4 Overfræser uden vedvarende driftsfunktion (fig. 8)

Hvis overfræseren ikke er udstyret med vedvarende driftsfunktion, kan du benytte medfølgende klemme (15) til at fiksere afbryderen.

Vigtigt! Klemmen (15) må kun benyttes, hvis overfræseren kører over afbryderen (6).

6. TEKNISKE DATA

Nettilslutning:	230V ~ 50 Hz
Bordhøjde:	280 mm
Bordstørrelse:	335 x 450 mm
Bordstørrelse med breddeforøgelse:	335 x 860 mm
Maks. fræser- Ø:	39 mm

DK/N

7. RENGØRING OG RESERVEDELSBESTILLING

- Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på
www.ISC-GmbH.info

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Handöverfråsbordet är avsett för stationär användning i kombination med en lämplig handöverfräs. Beakta nedanstående information samt informationen från tillverkaren av handöverfräsen.

2. SÄKERHETSANVISNINGAR

Obs! Vid användning av elverktyg måste följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas för att skydda användaren mot elektriska stötar, personskador och brandfara. Läs igenom alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningarna på en säker plats.

1. För din egen säkerhet måste du beakta säkerhetsanvisningarna för handöverfråsbordet samt anvisningarna från tillverkaren av elverktyget.
2. Handöverfråsbordet måste alltid ha monterats fast säkert, vågrätt och stabilt på arbetsbänken.
3. Arbetsplatsen måste vara ren och ha tillräcklig belysning.
4. Undvik onormala kroppshållningar. Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
5. Använd aldrig maskinen i närheten av lättantändliga material, gaser eller vätskor.
6. Bär skyddsglasögon, ansiktsskydd, andningsskydd, heltäckande förkläde samt långa och tätt åtsittande ärmar.
7. Se till att inga barn finns i närheten. Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget. Se till att dessa inte vistas i närheten av arbetsområdet.
8. Låt alltid skyddsanordningarna vara fastmonterade och kontrollera att de fungerar rätt.
9. Kontrollera med jämna mellanrum att alla skruvar och muttrar har dragits åt ordentligt eftersom

dessas kan lossna av vibrationen.

10. Övertyga dig om att nätkabeln befinner sig på säkert avstånd från arbetsområdet.
11. Använd inte handöverfråsbordet med elverktyg med hög effekt som inte har dimensionerats för själva tillsatsdelen.
12. Försök inte bearbeta arbetsstycken som är för stora för handöverfråsbordet.
13. Låt aldrig verktyget köra utan uppsikt. Koppla ifrån maskinen om du måste lämna platsen.
14. Dra alltid ut stötkontakten om du inte använder maskinen, ska utföra underhåll och om du ska byta verktyg.
15. Innan du använder handöverfråsbordet, kontrollera att handöverfräsen har fästs säkert i hållaren enligt gällande anvisningar.
16. Överbelasta inte verktyget och se till att fräsen kan köra utan att den behöver tryckas emot.
17. Kontrollera att alla delar har monterats. Läs igenom anvisningarna, särskilt säkerhetsanvisningarna. Använd inte maskinen förrän den har monterats komplett.
18. Använd endast tillbehöret och elverktyget till de ändamål och arbetsuppgifter de är avsedda för.
19. Kontrollera att tillbehöret inte har skadats. Kontrollera även att funktionen i de rörliga delarna och spänn- och skyddsanordningarna är i ordning.
20. Var uppmärksam. Var medveten om vilket arbete du avser att utföra. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är okoncentrerad.
21. Förvara dina verktyg på ett säkert ställe. Utrustning som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
22. Bär lämpliga arbetskläder. Bär inga vida kläder eller smycken. Dessa kan fastna i verktygets rörliga delar. Vi rekommenderar att du använder halkfria skor. Bär hårnät om du har långt hår.
23. Låt aldrig verktygsnycklar sitta kvar. Kontrollera innan du kopplar in maskinen att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
24. Kontrollera att fräsen har spänts in i rätt läge innan du tar maskinen i drift.
25. Handöverfråsbordet får endast användas för fräsarbeten på jämnt virke och jämnt trämaterial.
26. Om långa arbetsstycken ska fräsas krävs ett extra uppläggningsstöd.
27. Håll bort händerna från fräsen och använd en påskjutare vid behov.
28. Använd endast fråsbordet om en spänsuganordning har anslutits.
29. För alltid fram arbetsstycket mot fräsanordningens körriktning.

30. Medan maskinen kör får du aldrig gripa in under handöverfräsbordet.
31. Fräs aldrig över metalldelar, skruv, spik eller liknande.
32. Kontrollera att inga främmande föremål sitter fast på arbetsstycket eftersom det annars finns risk för att fräsen skadas.

Ytterligare säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

3. MASKINBESKRIVNING (bild 1/ 2/ 3)

1. Längsanslag
2. Bordsbreddning
3. Maskinfötter
4. Bordsplatta
5. Stöd till arbetsstycke
6. Strömbrytare
7. Vinkelanhåll
8. Genomskinligt frässkydd
9. Anslutning för dammsuganordning
10. Fräsplatta
11. Monteringsmaterial för maskinfötter och bordsbreddning
12. Monteringsmaterial för handöverfräs
13. Monteringsmaterial för stöd till arbetsstycke
14. Monteringsmaterial för längsanslag
15. Klämma för handöverfräs utan kontinuerlig drift

Obs! Handöverfräsen ingår inte i leveransen!

4. MONTERING

Monteringen beskrivs i bild 3 till 12

5. DRIFTSTART

5.1 Strömbrytare (6)

- Tryck på den gröna knappen för att slå på maskinen
- Tryck på den röda knappen för att slå ifrån maskinen på nytt

5.2 Dammsug (9)

Obs! Av hälsoskäl är det absolut nödvändigt att en dammsuganordning ansluts. En spånsug kan anslutas vid dammsugsadaptorn (9).

5.3 Arbeta med handöverfräsbordet (bild 12/13/14)

- Sätt in fräsen i handöverfräsen, välj varvtal och fräsdjup. Beakta bruksanvisningen till handöverfräsen.
- Sätt in en passande fräsplatta (10) i fräsbordet. Välj en fräsplatta (10) som resulterar i ett minimalt avstånd mellan fräs och fräsplatta. Fräsen måste dock fortfarande kunna rotera fritt.
- Ställ in stöden till arbetsstycket (5) på arbetsstyckets verkliga mått.
- Ställ handöverfräsens strömbrytare på kontinuerlig drift.
- Anslut handöverfräsens nätkabel vid brytaren (6).
- Anslut handöverfräsbordets brytare till elnätet med en lämplig förlängningskabel.
- Tryck på brytaren (6) för att ta handöverfräsbordet i drift.
- Efter varje inställningsarbete måste du göra en provfräsning på ett virkesstycke som därefter kan kasseras. Vid behov måste stöden till arbetsstycket justeras in.
- Skjut arbetsstycket mot fjäderlamellerna långsamt med arbetsstycksstöden (5) vid fråshuvudet.
- Tryck endast lätt mot arbetsstycket.
- Om korta arbetsstycken ska fräsas måste du använda en påskjutare.
- **Obs!** Dra alltid ut stickkontakten inför alla underhålls-, inställnings- och rengöringsarbeten. Dra dessutom ut stickkontakten efter avslutat arbete.

5.4 Handöverfräs utan kontinuerlig drift (bild 8)

Om din handöverfräs inte är utrustad med kontinuerlig driftfunktion, så kan du använda den bifogade klämman (15) för att spärra strömbrytaren. **Obs!** Klämman (15) får endast användas om handöverfräsen slås på resp. ifrån med brytaren (6).

6. TEKNISKA DATA

Nätanslutning:	230 V ~ 50 Hz
Bordets höjd:	280 mm
Bordets storlek:	335 x 450 mm
Bordets storlek med breddningsdel:	335 x 860 mm
Max. fräsdiameter:	39 mm

7. RENGÖRING OCH RESERVEDELSBESTÄLLNING

- Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

7.2 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på
www.ISC-GmbH.info

Käytettäessä koneita tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia, jotta vältetään tapaturmat ja esinevahingot. Lue tämä käyttöohje sen vuoksi huolellisesti läpi. Säilytä se huolellisesti, jotta sen tiedot ovat aina käytettävissäsi. Mikäli luovutat laitteen muille henkilöille, anna tämä käyttöohje heille laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen ja siinä olevien turvallisuusmääräysten laiminlyömisestä.

1. KÄYTTÖALUE

Pintajyrinpöytä on suunniteltu kiinteästi asennettuun käyttöön sopivan pintajyrsimen kera. Noudata tässä seuraavassa annettuja tietoja sekä pintajyrsimen valmistajan antamia tietoja.

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Huomio! Käytettäessä sähkötyökaluja tulee noudattaa seuraavia peruslaatuksia turvallisuusmääräyksiä sähköiskujen, henkilövahinkojen tai palovaaran ehkäisemiseksi. Lue kaikki nämä määräykset ja ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä nämä turvallisuusmääräykset huolellila.

1. Noudata oman turvallisuutesi vuoksi pintajyrinpöytää koskevia turvallisuusmääräyksiä sekä sähkötyökalun valmistajan antamia ohjeita.
2. Pintajyrinpöytä tuelle aina kiinnittää työpenkkiin lujasti, vaakasuoraan ja tiukasti.
3. Työpaikan tulee olla siisti ja hyvin valaistu.
4. Vältä luonnottomia asentoja. Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
5. Älä koskaan käytä konetta helposti syttyvien materiaalien, nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
6. Käytä turvallisuutesi vuoksi suojalaseja, kasvosuojusta, ilmansuodatinta, kokovartaloesiilinaa ja kapeahihaisia vaatteita.
7. Pidä lapset poissa työalueelta. Älä päästä muita henkilöitä, varsinkaan lapsia, käsittelemään työkalua. Pidä heidät poissa työalueelta.
8. Pidä turvavarusteet aina paikallaan ja varmista, että ne toimivat moitteettomasti.
9. Tarkasta säännöllisin väliajoin, että kaikki ruuvit ja mutterit ovat riittävän tiukassa, koska ne saattavat löystyä tänä vuoksi.
10. Varmista, että verkkojohto on riittävän turvallisuusvälimatkan päässä työalueelta.

11. Älä käytä pintajyrinpöydän kera voimakkaita sähkötyökaluja, jotka eivät sovellu käytettäväksi lisälaitteen kera.
12. Älä yritä käsitellä työstökappaleita, jotka ovat aivan ilmeisesti liian suuria pintajyrinpöydälle.
13. Älä jätä käyvää työkalua valvomatta. Jos menet pois koneen luota, sammuta se ensin.
14. Irroita verkkopistoke aina koneen ollessa käyttämättä, ennen sen huoltoa tai työkalun vaihtoa.
15. Varmista ennen käytön aloittamista, että pintajyrsin on kiinnitetty pidikkeisiinsä tukevasti ja määräysten mukaisesti.
16. Älä ylikuormita työkaluasi, anna jyrsimen käydä painamatta sitä.
17. Tarkasta, että kaikki osat on asennettu paikalleen. Lue tätä varten annetut ohjeet, ennen muuta turvallisuusmääräykset. Älä käytä konetta, jos sitä ei ole koottu täysin.
18. Älä käytä lisävarusteita tai sähkötyökaluja sellaisiin toimiin, joihin niitä ei ole tarkoitettu.
19. Tarkasta, että varusteissa ei ole vaurioita. Tarkasta myös, että liikkuvien osien sekä kiinnitys- ja turvavarusteiden toimivuus on määräysten mukainen.
20. Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järjkeäsi. Älä ryhdy käyttämään työkalua, jos olet väsynyt tai hajamielinen.
21. Säilytä sähkötyökalusi turvallisesti. Laitteet on säilytettävä kuivassa, korkealla olevassa tai lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
22. Käytä sopivaa suojapukua. Älä käytä väliä vaatteita tai koruja, ne voivat takertua koneen liikkuviin osiin. Käytä luistamattomia jalkineita. Käytä hiuserkköä pitämään pitkät hiukset aloillaan.
23. Älä jätä työkaluavaimia yms. koneeseen. Tarkista ennen uudelleen käynnistystä, että avaimet ja muut säätötyökalut on poistettu.
24. Tarkasta ennen käyttöönottoa, että käytettävä jyrsinterä on kiinnitetty oikein paikalleen.
25. Pintajyrinpöytää saa käyttää ainoastaan laakapuun ja laakean puumateriaalin jyrshintäisiin.
26. Pitempiä työstökappaleita varten tulee hankkia tarkoituksenmukainen lisälusta.
27. Pidä kätesi poissa jyrsinterästä, käytä tarvittaessa työntötankoa.
28. Käytä jyrinpöytää ainoastaan siihen liitetyn pölynpoistolaitteen kera.
29. Syötä työstökappale aina jyrsinlaitteen käyntisuuntaa vastaan.
30. Älä koskaan tartu pintajyrinpöydän alapuolelle

koneen käydessä.

31. Älä koskaan jyrä metallikappaleiden, ruuvien tai naulojen tms. päältä.
32. Varmista, että työstökappaleessa ei ole mitään vieraita esineitä, jotta jyrä ei vahingoitu.

Lisää turvallisuusmääräyksiä ja ohjeita löydät oheistetusta vihkosesta.

3. LAITTEEN KUVAUS (kuvat 1/ 2/ 3)

1. Pitkittäisvaste
2. Pöydän levennyys
3. Jalat
4. Pöytälevy
5. Työstökappaleen ohjaimet
6. Päälle-pois-katkaisin
7. Kulmavaste
8. Läpinäkyvä jyrän suojus
9. Pölyn poistomulitinta
10. Pöydän sisäke
11. Jalokojen ja pöydänlevennyksen asennustarvikkeet
12. Pintajyrän asennustarvikkeet
13. Työstökappaleen ohjaimien asennustarvikkeet
14. Pitkittäisvasteen asennustarvikkeet
15. Jousipinne pintajyräimeen ilman jatkuvaa käyttöä

Huomio! Pintajyrä ei kuulu toimitukseen!

4. ASENNUS

Asennus katso kuvia 3 – 12.

5. KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Pois-/Päälle-katkaisin (6)

- Käynnistä laite painamalla vihreää näppäintä.
- Sammuta laite jälleen painamalla punaista näppäintä.

5.2 Pölyn poistoimu (9)

Huomio! Terveystieteistä syistä on pölyn poistoimu ehdottoman välttämätöntä. Pölyn poistomusovittimeen (9) voidaan liittää tarkoitukseen sopiva poistomulaite.

5.3 Työskentely pintajyränpöytä käyttäen (kuvat 12/13/ 14)

- Aseta jyräinterä pintajyräimeen ja valitse sitten kierrosloku ja jyrämissyvyys; tee tämä pintajyräimen käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Pane sopiva pöydänsäke (10) jyränpöytä. Pöydänsäke (10) tulee valita niin, että jyräinterän ja pöydänsäkkeen välimatka on mahdollisimman vähäinen. Jyräinterän tulee kuitenkin voida pyöriä esteettä.
- Säädä työstökappaleen ohjaimet (5) työstökappaleen mittojen mukaisiksi.
- Kytke pintajyräimen päälle-pois-katkaisin jatkuvalla käytölle.
- Liitä pintajyräimen liitäntäjohto katkaisimeen (6).
- Liitä pintajyräinpöydän katkaisin sopivalla jatkojohdolla verkkovirtaan.
- Käynnistä pintajyränpöytä katkaisinta (6) käyttäen.
- Jokaisen säädön jälkeen tulee ensin tehdä koejyräintä jätetä, tarvittaessa tulee työstökappaleen ohjaimien asentoa korjata.
- Työnnä työstökappaletta työstökappaleen ohjaimissa (5) olevien jousilamellien suuntaan jyränpöytä ohi.
- Käytä tässä vain vähän työntövoimaa työstökappaleeseen.
- Käytä työntötankoa pienempiä työstökappaleita käsitellessäsi.
- **Huomio!** Irrota verkkopistoke ennen kaikkia huolto-, säätö- ja puhdistustoimia. Irrota verkkopistoke samoin työn päättyttyä.

5.4 Pintajyrä ilman jatkuvaa käyttöä (kuva 8)

Mikäli pintajyräimesi toimintoihin ei kuulu jatkuva käyttö, voit käyttää mukana toimitettua jousipinnettä (15) katkaisimen lukitsemiseen paikalleen.

Huomio! Jousipinnettä (15) saa käyttää vain silloin, kun pintajyräintä käytetään katkaisimella (6).

6. TEKNISEET TIEDOT

Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50 Hz
Pöydän korkeus:	280 mm
Pöydän mitat:	335 x 450 mm
Pöydän mitat levennyksellä:	335 x 860 mm
Suurin jyräimen Ø:	39 mm

FIN

7. PUHDISTUS JA VARAOSATILAUS

- Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

7.1 Puhdistus

- Pidä turvavarusteet niin pölyttöminä ja puhtaina kuin suinkin mahdollista. Hankaa laite puhtaaksi puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista painetta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistuskemikaaleja tai liuotteita, ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

7.2 Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.ISC-GmbH.info

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. OBLAST POUŽITÍ

Stůl pro horní frézku je koncipován pro stacionární provoz ve spojení s vhodnou horní frézou. Dodržujte prosím následující údaje a údaje výrobce horní frézky.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pozor! Při používání elektrického nářadí je na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a jiných poruch třeba dbát následujících bezpečnostních pokynů. Než začnete toto elektrické nářadí používat si důkladně přečtěte tyto pokyny a dobře si je uložte.

1. Ke své vlastní bezpečnosti dodržujte bezpečnostní pokyny pro stůl pro horní frézku a výrobce elektrického nářadí.
2. Stůl pro horní frézku musí být upevněn vždy bezpečně, vodorovně a pevně na pracovním stole.
3. Pracoviště má být čisté a dobře osvětlené.
4. Vyhněte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a stále udržujte rovnováhu.
5. Stroj nikdy neprovazujte v oblasti s lehce zápalnými materiály, plyny nebo kapalinami.
6. Noste ochranné brýle, obličejový štít, ochranu dýchacích cest, tělovou zástěru a dlouhé, těsně přiléhající rukávy.
7. Nepouštějte do blízkosti dětí. Nenechte děti a ostatní osoby dotýkat se nářadí. Nepouštějte je na pracoviště.
8. Ochranná zařízení zásadně nechte na svém místě a překontrolujte, zda bezvadně fungují.
9. Pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice dostatečně pevně namontovány, protože se můžou vibracemi povolít.
10. Ubeďte se, zda je síťový kabel bezpečně vzdálen od pracovní zóny.
11. Nepoužívejte stůl pro horní frézku s elektrickým nářadím s vysokým výkonem, které není pro samotné přídavné zařízení vhodné.
12. Nesnažte se upravovat obrobky, které jsou pro stůl pro horní frézku očividně moc velké.
13. Běžící nářadí nenechte bez dohledu. Pokud se od stroje vzdálíte, vypněte ho.
14. Vždy při nepoužívání, před údržbou a při výměně nástroje vytáhněte síťovou zástrčku.
15. Před použitím se přesvědčte, zda je horní frézka podle předpisů a bezpečně upevněna v upevnění.
16. Nářadí nepřetěžujte, nechte frézu běžet bez tlaku.
17. Překontrolujte, zda jsou všechny díly namontovány. Přečtěte si k tomu pokyny, především bezpečnostní pokyny. Stroj nepoužívejte, pokud není kompletní.
18. Nepoužívejte příslušenství a elektrické nářadí na účely nebo práce, na které není určeno.
19. Překontrolujte, zda není příslušenství poškozeno. Překontrolujte také, zda je v pořádku funkce pohyblivých dílů, upínacích a ochranných zařízení.
20. Buďte pozorní. Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, pokud jste nekoncentrovaní.
21. Nářadí bezpečně uložte. Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí.
22. Noste vhodné pracovní oblečení. Nenechte široké oblečení nebo šperky, mohly by být pohyblivými díly zachyceny. Doporučuje se neklouzavá obuv. Při dlouhých vlasech noste vlasovou síťku.
23. Nenechte zastrčeny žádné nástrojové klíče. Před zapnutím zkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nástroje odstraněny.
24. Před uvedením do provozu překontrolujte řádné upevnění upnuté frézy.
25. Stůl pro horní frézku smí být používán pouze na frézování plochého dřeva a plochých dřevěných materiálů.
26. U delších obrobků je třeba se postarat o dodatečnou podpěru.
27. Nedávejte ruce do blízkosti frézy, popř. používejte posuvnou tyč.
28. Stůl frézky používat pouze s připojeným zařízením na odsávání prachu.
29. Obrobek vždy přivádět oproti směru otáčení frézy.
30. Při běžícím stroji nikdy nesahat pod stůl frézky.
31. Nikdy nefrézovat přes kovy, šrouby nebo hřebíky atd.

32. Ubezpečte se, že na obrobku nelpí cizí předměty, aby se zabránilo škodám na frézce.
Další bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

3. POPIS PŘÍSTROJE (obr. 1/2/3)

1. Podélný doraz
2. Rozšíření stolu
3. Nohy
4. Deska stolu
5. Vedení obrobku
6. Za-/vypínač
7. Úhlový doraz
8. Průhledný kryt frézy
9. Přípojka pro odsávání prachu
10. Vložka stolu
11. Montážní materiál pro nohy a rozšíření stolu
12. Montážní materiál pro horní frézku
13. Montážní materiál pro vedení obrobku
14. Montážní materiál pro podélný doraz
15. Spony pro horní frézku bez funkce trvalého provozu

Pozor! Vrchní frézka není obsažena v rozsahu dodávky!

4. MONTÁŽ

Montáž viz obr. 3 až obr. 12

5. UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1 Za-/vypínač (6)

- Stisknutím zeleného tlačítka může být přístroj zapnut
- K vypnutí přístroje musí být stisknuto červené tlačítko

5.2 Odsávání prachu (9)

Pozor! Ze zdravotních důvodů je používání odsávání prachu bezpodmínečně nutné. Na adaptéru odsávání prachu (9) může být připojeno zařízení na odsávání prachu.

5.3 Práce se stolem pro horní frézku (obr. 12/13/14)

- Frézu vsadit do horní frézky, poté zvolit počet otáček a hloubku frézování; přitom dbát návodu k obsluze horní frézky.

- Do stolu frézky vložit vhodnou vložku stolu (10). Vložka stolu (10) musí být zvolena tak, aby byla vzdálenost mezi frézou a vložkou stolu co nejmenší. Fréza se ale musí bez překážky otáčet.
- Vedení obrobku (5) nastavit na rozměry obrobku.
- Za-/vypínač horní frézky nastavit na trvalý provoz.
- Kabelovou přípojku horní frézky připojit na vypínač (6).
- Vypínač stolu pro horní frézku připojit vhodným prodlužovacím kabelem na síť.
- Stůl pro horní frézku vypínačem (6) zapnout.
- Po každém seřizování musí být provedeno zkušební frézování na kousku odpadního materiálu, v případě potřeby musí být vedení obrobku dodatečně nastaveno.
- Obrobek vést ve směru pružinových lamel na vedení obrobku (5) podél frézovací hlavy.
- Obrobek posouvat pouze mírnou silou.
- U menších obrobků používat posuvnou tyč.
- **Pozor!** Před všemi údržbovými/seřizovacími a čistícími pracemi vytáhnout síťovou zástrčku. Stejně tak vytáhněte síťovou zástrčku po ukončení práce.

5.4 Horní frézka bez funkce trvalého provozu (obr. 8)

Pokud není Vaše frézka vybavena funkcí trvalého provozu, můžete na aretaci vypínače použít přiloženou sponu (15).

Pozor! Spona (15) smí být použita pouze tehdy, pokud je horní frézka provozována přes vypínač (6).

6. TECHNICKÁ DATA

Připojení na síť:	230 V~ 50 Hz
Výška stolu:	280 mm
Velikost stolu:	335 x 450 mm
Velikost stolu s rozšířením:	335 x 860 mm
Max. ø frézy:	39 mm

7. ČIŠTĚNÍ A OBJEDNANÍ NAHRADNÍCH DÍLŮ

- Před čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení tak prachu a nečistot prosté, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.ISC-GmbH.info

Pri uporabi naprav se je potrebno držati varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato to navodilo za uporabo skrbno preberite in jih dobro shranite tako, da vam bodo informacije vsak čas na voljo. V primeru, da bi napravo izročili drugim osebam, vas prosimo, da to navodilo za uporabo izročite skupaj z napravo.

Ne prevzemamo odgovornosti za nesreče ali škodo, ki nastanejo zaradi neupoštevanja tega navodila in varnostnih navodil.

1. PODROČJE UPORABE

Miza za namizni rezkalnik je predvidena le za stacionarno uporabo in le skupaj z ustreznim rezkalnikom. Prosimo, da se zato ravnate po sledečih navedbah in po navedbah proizvajalca rezkalnika.

2. VARNOSTNA NAVODILA

Pozor! Da bi se zavarovali pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in pred nevarnostjo požara, je pri uporabi električnega orodja načeloma potrebno upoštevati varnostne ukrepe. Preden pričnete uporabljati to električno orodje, preberite vsa ta varnostna navodila in jih dobro shranite.

1. Da bi zagotovili vašo varnost, je potrebno upoštevati varnostna navodila za mizo za namizni rezkalnik in navodila proizvajalca električnega orodja.
2. Miza za namizni rezkalnik mora vedno biti varno, vodoravno in fiksno pritrjena na delovno mizo.
3. Delovni prostor mora biti čist in dobro osvetljen.
4. Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stoji in ves čas držite ravnotežje.
5. Stroja nikoli ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov, plinov ali tekočin.
6. Uporabljajte varnostna zaščitna očala, zaščitno obraz, zaščitno dihal, zaščitni predpasnik in dolge oprijete rokave.
7. Otroke ne pustite v bližino stroja. Ne pustite, da bi se ostale osebe in otroci dotikali orodja. Ne pustite jih v delovno območje.
8. Načelno pustite zaščitne naprave na njihovem mestu in se prepričajte, da delujejo brezhibno.
9. V rednih časovnih intervalih se prepričajte, da so vsi vijaki in vse matice montirane dovolj trdno, ker se lahko le-te zaradi vibracij odvijajo.
10. Prepričajte se, da je omrežni kabel varno oddaljen od delovnega področja.

11. Mizo za namizni rezkalnik ne uporabljajte skupaj z električnim orodjem, ki ima večjo moč in tako samo ni ustrezno za dodatno napravo.
12. Ne poskušajte obdelovati obdelovancev, ki so očitno preveliki za mizo za namizni rezkalnik.
13. Ko je orodje v procesu delovanja, ga nikoli ne smete pustiti brez nadzora. Če se od stroja oddaljate, je pred tem napravo potrebno izklopiti.
14. Ko naprave ne uporabljate in pred vzdrževalnimi deli ali pred zamenjavo orodja je potrebno potegniti vtikač iz električne priključne vtičnice.
15. Pred uporabo se prepričajte, da je namizni rezkalnik pravilno in varno nameščen v držalu.
16. Ne preobremenjujte vašega orodja. Pustite, da rezkalnik brez pritiska.
17. Preverite, če so vsi deli montirani. Za to preberite navodila in še posebej varnostna navodila. Stroja ne uporabljajte, če ni kompletno montiran.
18. Pribora in električnega orodja ne uporabljajte v namene, za katere niso namenjeni.
19. Prepričajte se, da pribor ni poškodovan. Preverite tudi, če premični deli vpenjalnih in zaščitnih naprav delujejo pravilno.
20. Bodite pozorni. Pazite na to kar počnete. Dela se lotite pametno. Ko niste skoncentrirani, orodja ne uporabljajte.
21. Vaše orodje hranite na varnem mestu. Naprave, ki jih ne uporabljate, je potrebno shraniti na suhem in zaprtem mestu, ki je izven dosega otroških rok.
22. Nosite ustrezno delovno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita, saj jih lahko premični deli zagrabijo. Priporočamo uporabo proti zdrsu varne obutve. Če imate dolge lase, pri delu uporabljajte mrežico za lase.
23. Na orodju ne puščajte ključev za orodje. Pred vsakim vklopom se prepričajte, da ste z orodja odstranili ključne in nastavljeno orodje.
24. Pred zagonom preverite pravilno namestitve vpetega rezkalnika.
25. Mizo za namizni rezkalnik lahko uporabljate le za rezkalna dela na ravnem lesu in na ravnih lesenih obdelovancih.
26. Pri daljših obdelovancih potrebno priskrbeti dodatno podlago za obdelovanec.
27. Z rokami ne posegajte v bližino rezkalnika, eventualno za to uporabite potisni del.
28. Mizo za namizni rezkalnik uporabljajte le s priključeno napravo za odsesavanje.
29. Obdelovance vedno dovajajte v nasprotni smeri, kot je smer vrtenja rezkalnika.
30. Ko stroj dela, ne smete prijemat pod mizo za namizni rezkalnik.
31. Nikoli ne rezkajte preko kovinskih delov, vijakov



ali žebeljev itd.

32. Da bi se izognili poškodbam rezkalnika, se je vedno potrebno prepričati, da se na obdelovanec ne držijo tujki.

Nadaljnja varnostna navodila najdete v priloženem zveščiču.

3. OPIS NAPRAVE (slike 1/2/3)

1. Vzdolžni prision
2. Razširitev mize
3. Nosilne noge
4. Mizna plošča
5. Vodila za obdelovanec
6. Stikalo za vklop / izklop
7. Kotni prision
8. Transparentni pokrov rezkalnika
9. Priključek za odsesavanje prahu
10. Namizni vložek
11. Material za montažo nosilnih nog in razširitve mize
12. Material za montažo namiznega rezkalnika
13. Material za montažo vodil za obdelovanec
14. Material za montažo vzdolžnega prisiona
15. Sponka za namizne rezkalnike, ki nimajo funkcije neprekinjenega delovanja

Pozor! Namizni rezkalnik ni vključen v obseg dobave!

4. MONTAŽA

Za montažo glej slike 3 do 12.

5. PRVI ZAGON

5.1 Stikalo za vklop / izklop (6)

- Napravo lahko vklopite tako, da pritisnete na zeleno tipko.
- Da bi napravo spet izklopili, je potrebno pritisniti na rdečo tipko.

5.2 Odsesavanje prahu (9)

Pozor! Uporaba odsesavanja prahu je iz zdravstvenih razlogov nujno potrebna. Na vtično cevko za odsesavanje prahu (9) se lahko priključi naprava za odsesavanje.

5.3 Delo z mizo za namizni rezkalnik (slike 12/13/14)

- Rezkalnik vstavite v mizo za namizni rezkalnik in nato izberite število vrtljajev in globino rezkanja; pri tem se ravnajte po navodilu za uporabo namiznega rezkalnika.
- V mizo za namizni rezkalnik vstavite ustrezen namizni vložek (10). Potrebno je izbrati takšen namizni vložek (10), da bo razmak med rezkalnikom in namiznim vložkom kar se le da majhen. Rezkalnik pa se vseeno mora neovirano vrteti.
- Vodila za obdelovanec (5) je potrebno nastaviti na dimenzije obdelovanca.
- Stikalo za vklop / izklop rezkalnika nastavite na neprekinjeno delovanje.
- Priključni kabel namiznega rezkalnika (6) priključite na stikalo.
- Stikalo mize za namizni rezkalnik je potrebno s pomočjo ustreznega električnega podaljška priključiti na električno omrežje.
- Mizo za namizni rezkalnik zaženete s stikalom (6).
- Po vsakem nastavljanju je potrebno na odpadnem delu izvesti poskusno rezkanje, eventualno je potrebno naknadno nastaviti vodila za obdelovanec.
- Obdelovanec vodite v smeri vzmetnih lamel ob vodilih (5) mimo glave rezkalnika.
- Obdelovanec potiskajte le z majhno silo.
- Pri manjših obdelovancih je potrebno uporabljati dodaten potisni del.
- **Pozor!** pred vsakimi vzdrževalnimi, čistilnimi ali nastavljalnimi deli je potrebno potegniti vtič iz električne priključne vtičnice. Ko z delom končate je prav tako potrebno potegniti vtič iz električne priključne vtičnice.

5.4 Rezkalnik brez funkcije neprekinjenega delovanja (slika 8)

Če vaš namizni rezkalnik ni opremljen s funkcijo za neprekinjeno delovanje, lahko za aretiranje stikala uporabite priložene sponke (15).

Pozor! Sponke (15) lahko uporabljate le, če se namizni rezkalnik poganja preko stikala (6).

SLO

6. TEHNIČNI PODATKI

Omrežni priključek:	230 V~ 50 Hz
Višina mize:	280 mm
Velikost mize:	335 x 450 mm
Velikost mize z razširitvijo:	335 x 860 mm
Max. ø rezkalnika:	39 mm

7. ČIŠČENJE IN NAROČANJE NADOMESTNIH DELOV

- Preden pričnete s kakršnimi koli čistilnimi deli, potegnite vtičak iz električne priključne vtičnice.

7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave vzdržujte v kar se da čistem stanju. Napravo očistite s čisto krpo ali pa jo pod nizkim tlakom izpihajte s komprimiranim zrakom.
- Priporočamo, da napravo očistite po vsaki uporabi.
- Napravo redno očistite z vlažno krpo in nekaj mazavega mila. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele, ki so iz umetne mase. Pazite na to, da v notranjost naprave ne bo mogla priti voda.

7.2 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art.- številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številko rezervnega dela, ki ga potrebujete.

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.ISC-GmbH.info

Prilikom korištenja električnih uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza kako bi se spriječila ozljeđivanja i materijalne štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Područje primjene

Stol glodalice za izradu utora predviđen je za stacionarni pogon u vezi s prikladnom glodalicom za izradu utora. Molimo da u se tu svrhu pridržavate sljedećih podataka i podataka proizvođača glodalica u izradu utora.

2. Sigurnosne napomene

Pažnja! Kod uporabe elektroalata u cilju zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeđivanja i požara treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera. Prije nego počnete koristiti električni alat, pročitajte sve ove napomene i dobro ih sačuvajte.

1. U cilju vlastite sigurnosti pridržavajte se sigurnosnih napomena za stol glodalice za izradu utora i napomena proizvođača elektroalata.
2. Stol glodalice za izradu utora uvijek mora biti sigurno pričvršćen na radni stol u vodoravnom položaju.
3. Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.
4. Izbjegavajte nenormalne položaje tijela. Pobrinite se za stabilnost i u svakom trenutku držite ravnotežu.
5. Nikad ne radite sa strojem u području s lako zapaljivim materijalima, plinovima ili tekućinama.
6. Nosite zaštitne naočale, zaštitu za lice, zaštitnu masku za usta, pregaču za tijelo, i duge, usko pripijene rukave.
7. Djecu držite podalje od radnog mjesta. Ne dopustite drugim osobama i djeci da diraju alat. Držite ih podalje od radnog područja.
8. Zaštitne naprave ostavljajte na njihovom mjestu i pobrinite se da besprijekorno rade.
9. Redovito provjeravajte jesu li dovoljno čvrsto montirani svi vijci i matice, da se zbog vibracija ne bi olabavili.
10. Provjerite nalazi li se mrežni kabel na sigurnoj udaljenosti od radne zone.
11. Stol glodalice za izradu utora ne koristite s elektroalatima velike snage koji sami nisu prikladni za dodatni uređaj.
12. Ne pokušavajte obradivati radne komade koji su očigledno preveliki za stol glodalice za izradu utora.
13. Alate koji rade ne ostavljajte bez nadzora. Kad odlazite od stroja, isključite uređaj.
14. Kod nekorištenja, prije održavanja i kod zamjene alata izvucite mrežni utikač.
15. Prije uporabe provjerite je li uređaj propisno i sigurno pričvršćen u držaču.
16. Ne preopterećujte alat, neka glodalo radi bez pritiska.
17. Provjerite jesu li montirani svi dijelovi. U tu svrhu pročitajte upute, a prije svega sigurnosne napomene. Ne koristite stroj ako nije kompletno montiran.
18. Pribor i elektroalat ne koristite za namjene za koje nije određen.
19. Provjerite nije li pribor oštećen. Provjerite također funkcioniraju li i jesu li u redu gibljivi dijelovi, zatezne i zaštitne naprave.
20. Budite pažljivi. Pazite na to što radite. Radu pristupite s razumom. Ne koristite alat ako niste usredotočeni.
21. Pospremite alate na sigurno mjesto. Uređaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, van dohvata djece.
22. Nosite prikladnu radnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit jer ih mogu zahvatiti pokretniji dijelovi stroja. Preporučujemo obuću u kojoj se ne skliže. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
23. Ne ostavljajte ključ u alatu. Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za podešavanje uklonjeni iz uređaja.
24. Prije puštanja u pogon provjerite pravilan dosjed pritegnutog glodala.
25. Stol glodalice za izradu utora smije se koristiti samo za glodanje na ravnom drvu i ravnim drvenim materijalima.
26. Kod dužih radnih komada treba pronaći dodatne mogućnosti podlaganja.
27. Ruke držite podalje od glodala, po potrebi koristite komad za guranje.
28. Stol glodalice koristite samo s priključenom napravom za odsisavanje prašine.
29. Radni komad uvijek dovodite suprotno od smjera okretanja naprave za glodanje.
30. Kad stroj radi, ne zahvaćajte pod stol glodalice za izradu utora.
31. Nikad ne glodajte preko metalnih dijelova, vijaka,

čavla.

32. Da biste izbjegli oštećenja glodala, provjerite ima li na radnom komadu prilijepljenih stranih predmeta.

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Opis uređaja (sl. 1/ 2/ 3)

1. Uzdužni graničnik
2. Proširenje stola
3. Nogari
4. Ploča stola
5. Vodičica za radni komad
6. Sklopka za uključivanje-isključivanje
7. Kutni graničnik
8. Prozirni poklopac glodala
9. Priključak za odsisavanje prašine
10. Umetak za stol
11. Materijal za montažu nogara i proširenja stola
12. Materijal za montažu glodala za izradu utora
13. Materijal za montažu vodičica radnog komada
14. Materijal za montažu uzdužnog graničnika
15. Stezaljke za glodalicu za izradu utora bez funkcije stalnog pogona

Pažnja! Glodalica za izradu utora nije sadržana u opsegu isporuke!

4. Montaža

Montažu vidi na slikama 3 do 12.

5. Puštanje u rad

5.1 Sklopka za isključivanje/uključivanje (6)

- Pritiskom na zelenu tipku možete uključiti uređaj.
- Da biste uređaj isključili, morate pritisnuti crvenu tipku.

5.2 Odsisavanje prašine (9)

Pažnja! Zbog zdravstvenih razloga obavezno treba koristiti odsisavanje prašine. Na adaptor za odsisavanje (9) može se priključiti uređaj za odsisavanje.

5.3 Rad sa stolom glodalice za izradu utora (sl. 12/13/ 14)

- Glodalo umetnite u glodalicu, zatim odaberite broj okretaja i dubinu glodanja; pritom obratite pažnju na upute za uporabu glodalice za izradu

utora.

- U stol za glodanje umetnite odgovarajući umetak (10). Umetak za stol (10) mora se odabrati tako da razmak između glodala i umetka za stol bude što manji. Glodalo se, međutim, mora nesmetano okretati.
- Vodičice za radni komad (5) podesite na dimenzije radnog komada.
- Sklopku za uključivanje/isključivanje glodalice podesite na stalni pogon.
- Priključni kabel glodalice priključite na sklopku (6).
- Sklopku na stolu glodalice za izradu utora priključite na strujnu mrežu pomoću prikladnog produžnog kabela.
- Stol glodalice za izradu utora uključite pomoću sklopke (6).
- Nakon svakog podešavanja mora se provesti probno glodanje na komadu otpatka i po potrebi dodatno justirati vodičice za radni komad.
- Radni komad provedite u smjeru opružnih lamela uz vodičice radnog komada (5) na glavi glodala.
- Izvršite mali potisak na radni komad.
- Kod manjih radnih komada upotrijebite komad za guranje.
- **Pažnja!** Prije svih radova održavanja/podešavanja i čišćenja izvucite mrežni utikač. Isto tako mrežni utikač treba izvući nakon završetka rada.

5.4 Glodalica za izradu utora bez funkcije stalnog pogona (sl. 8)

Ako Vaša glodalica za izradu utora ima funkciju stalnog pogona, možete koristiti priloženu stezaljku (15) za aretiranje sklopke.

Pažnja! Stezaljka (15) se smije koristiti samo kad se glodalica uključuje pomoću sklopke (6).

6. Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz
Visina stola:	280 mm
Veličina stola:	335 x 450 mm
Veličina stola s proširenjem:	335 x 860 mm
Maks. promjer glodala - ø:	39 mm

7. Čišćenje i narudžba rezervnih dijelova

- Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod malim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične dijelove uređaja. Pazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

7.2 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici www.ISC-GmbH.info

Elektrikli cihazların kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı bazı temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir. Aleti kullanmadan önce bu uyarıları okuyun ve riayet edin. Güvenlik uyarıları ile ilgili bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bu bilgileri iyi saklayın. Aleti başka kişilere teslim ettiğinizde de Kullanma Talimatını bu kişilere veriniz.

Bu Kullanma Talimatı ve Güvenlik Uyarıları maddelerine riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazası ve hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Kullanım Alanı

Üst freze tezgahı uygun üst freze aleti takılarak sabit kullanım için öngörülmüştür. Aşağıda ve üst freze imalatçısı tarafından açıklanan bilgilere riayet ediniz.

2. Güvenlik Uyarıları

Dikkat! Elektrikli aletlerin kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir. Aleti kullanmadan önce bu uyarıları okuyun ve dikkat edin.

1. Kendi güvenliğiniz için üst freze tezgahı ve elektrikli alet üreticisinin güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
2. Üst freze tezgahı çalışma tezgahı üzerinde daima güvenli, yatay ve sıkı bir şekilde bağlanmış olacaktır.
3. İş yerinin temiz ve iyi derecede aydınlatılmış olmasını sağlayın.
4. Anormal vücut hareketlerinden kaçının. Çalışırken güvenli bir şekilde durun ve devamlı dengenizi sağlayın.
5. Elektrikli aletleri yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
6. Çalışırken gözlük, yüz maskesi, solunum maskesi, önlük, eldiven takın ve ayrıca uzun ve dar elbise giyin.
7. Çocukları uzak tutun. Başka kişilerin alete dokunmasını önleyin. Bu kimseleri çalışma alanınızdan uzak tutun.
8. Koruma tertibatlarını daima yerinde bırakın ve mükemmel şekilde çalışmasını sağlayın.
9. Civata, somun ve saplamalar titreşim nedeniyle gevşeyebileceğinden bu elemanların sıkı şekilde monte edilip edilmediğini düzenli olarak kontrol edin.
10. Elektrik kablusunun çalışma alanından güvenli bir uzaklıkta olmasını kontrol edin.
11. Üst freze tezgahını, ek donanım için uygun olmayan ve yüksek motor gücüne sahip aletler ile kullanmayın.
12. Üst freze tezgahı için açıkca büyük boyutta olan iş parçalarını kesmeye çalışmayın.
13. Çalışmakta olan aletleri gözetimsiz bırakmayın. Aletin yanından ayrılacağınızda aleti kapatın.
14. Makine kullanılmadığında, bakım çalışmalarında ve makine aletlerinin değiştirilmesi gibi durumlarda fişi prizden çıkarın.
15. Aleti kullanmadan önce üst frezenin tutma elemanına, talimatlara uygun ve güvenli şekilde bağlanmış olmasını sağlayın.
16. Aletlere aşırı derecede yüklenmeyin, frezeyle yüklenmeden çalışın.
17. Tüm parçaların monte edilip edilmediğini kontrol edin. Bu konu ile ilgili talimatları okuyun, özellikle güvenlik uyarılarında açıklanan bilgileri okuyunuz. Makine komple monte edilmediğinde makineyi kullanmayın.
18. Aksesuar ve elektrikli aletleri kullanım amacının dışındaki çalışmalarda kullanmayın.
19. Aksesuar parçalarının hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca hareket eden parçaların fonksiyonlarının normal olup olmadığını, sıkıştırma ve koruma tertibatlarının hasarlı durumlarının bulunup bulunmadığını kontrol edin.
20. Daima dikkatli olun. Çalışmanızı devamlı olarak kontrol edin. Çalışırken daima mantıklı çalışın. Konsantrasyonlu olmadığınızda makineyi kullanmayın.
21. Aletlerinizi güvenli şekilde saklayın. Kullanılmayan aletler kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.
22. Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Aksi takdirde bunlar aletin hareket eden parçalarına takılabilir. Açık havada çalışırken lastik eldiven ve kaymayan ayakkabı giyilmesi tavsiye edilir. Saçlarınız uzun olduğunda saçları saran ağ takın.
23. Alet anahtarlarını takılı bırakmayın. Makineyi çalıştırmadan önce alet anahtarı ve ayar aletlerinin çıkarılmış olmasını kontrol edin.
24. Aleti çalıştırmadan önce tezgaha bağlanmış olan frezenin sağlam şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin.
25. Üst freze tezgahı sadece yassı ahşap ve ahşap türü malzemelerin işlenmesinde kullanılacaktır.
26. Uzun iş parçaları ile çalışılacağına ek bir dayanak olanağı kullanılacaktır.
27. Ellerinizi frezenin ağızından uzak tutun gerektiğinde bir time çubuğu kullanın.
28. Freze tezgahını sadece bağlı olan toz aspirasyon tertibatı ile kullanın.
29. İş parçasını daima freze tertibatı çalışma

yönünün tersine ilerletin.

30. Makine çalışırken kesinlikle üst freze tezgahının altına eliniz sokmayın.
31. Kesinlikle metal, civata veya çivi üzerinden geçmeyin.
32. Frezenin hasar görmesini önlemek için iş parçasına herhangi bir yabancı maddenin yapışıp yapışmadığını kontrol edin.

Diğer güvenlik uyarıları ile ilgili açıklamalar
ekteki kitapçıkta bulunur.

3. Cihaz açıklaması (Şekil 1/ 2/ 3)

1. Uzunlamasına dayanak
2. Tezgah genişletmesi
3. Ayaklar
4. Tezgah plakası
5. İş parçası kılavuzları
6. Açık Kapalı şalteri
7. Gönyeli dayanak
8. Şeffaf freze ucu kapağı
9. Toz emme bağlantısı
10. Tezgah elemanı
11. Ayak ve tezgah genişletmesi montaj malzemesi
12. Üst freze montaj malzemesi
13. İş parçası kılavuzları montaj malzemesi
14. Uzunlamasına dayanak montaj malzemesi
15. Sürekli işletme fonksiyonu bulunmayan üst freze mandalı

Dikkat! Sevkiyata üst freze dahil değildir!

4. Montaj

Montaj çalışmaları için bkz. Şekil 3 - Şekil 12

5. Çalıştırma

5.1 Kapalı / Açık şalteri (6)

- Yeşil butona basılarak alet çalıştırılabilir.
- Aleti kapatmak için kırmızı butona basmanız gerekir

5.2 Toz aspirasyonu (9)

Dikkat! İnsan sağlığından dolayı toz aspirasyon tertibatının kullanılması mutlaka gereklidir. Toz emme adaptörüne (9) bir toz aspirasyon cihazı bağlanabilir.

5.3 Üst freze tezgahı ile çalışma (Şekil 12/13/ 14)

- Freze ucunu üst freze aletine takın, sonra devir ve frezeleme derinliğini seçin; bu çalışmalarda üst frezenin kullanma talimatında açıklanan bilgileri dikkate alın.

- Freze tezgahına uygun tezgah elemanını (10) yerleştirin. Tezgah elemanı (10), freze ve tezgah elemanı arasındaki mesafe mümkün olduğunca küçük olacak şekilde seçilecektir. Fakat freze yine de herhangi bir engel olmadan çalışabilmelidir.
- İş parçası kılavuzlarını (5) işlenecek iş parçasının boyutlarına göre ayarlayın.
- Üst frezenin Açık/Kapalı şalterini sürekli işletme moduna ayarlayın.
- Üst frezenin elektrik kablosunu şaltare (6) bağlayın.
- Üst freze tezgahı şalterini uygun uzatma kablosu ile elektrik şebekesine bağlayın.
- Üst freze tezgahını şalter (6) üzerinden işletmeye alın.
- Her ayarlama çalışmasından sonra kullanılmayacak bir parça üzerinde deneme frezelemesi yapılacaktır, gerektiğinde iş parçası kılavuzları yeniden ayarlanacaktır.
- İş parçasını freze kafasındaki iş parçası kılavuzlarının (5) yaylı lameller yönüne itin.
- İş parçasını ilerletirken çok az bir kuvvet uygulayın.
- Küçük iş parçalarını işlerken itme çubuğu kullanın.
- **Dikkat!** Tüm bakım, ayar ve temizleme çalışmalarına başlamadan önce fişi prizden çıkarın. Aynı şekilde çalışmanız sona erdiğinde de fiş prizden çıkarılacaktır.

5.4 Sürekli işletme fonksiyonu bulunmayan üst freze (Şekil 8)

Üst frezeniz sürekli işletme fonksiyonu ile donatılmadığında şalteri sabitlemek için sevkiyat ile birlikte gönderilmiş olan mandalı (15) kullanabilirsiniz.

Dikkat! Mandal (15) sadece, üst freze şalter (6) üzerinden çalıştırıldığında kullanılacaktır.

6. Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı:	230V ~ 50 Hz
Tezgah yüksekliği:	280mm
Tezgah boyutu:	335 x 450mm
Genişletmeli tezgah boyutu:	335 x 860mm
Max. Freze ucu ø:	39mm

TR

7. Temizleme ve Yedek Parça Siparişi

- Temizleme çalışmalarına başlamadan önce daima fişi prizden çıkarın.

7.1 Temizleme

- Koruma tertibatlarındaki toz ve kiri mümkün olduğunca temizleyin. Cihazı temiz bir bez ile silin veya hafif tazyikli hava ile temizleyin.
- Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Cihaz düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

7.2. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette
www.ISC-GmbH.info adresinde bulunur

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
DK erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artiklet
HR заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektyw WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Oberfräsentisch AOFT 800

☒ 98/37/EG ☐ 87/404/EWG
☒ 73/23/EWG_93/68/EEC ☐ R&TTD 1999/5/EG
☐ 97/23/EG ☐ 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
 $P = \text{kW}$
☐ 89/336/EWG_93/68/EEC ☐ 95/54/EG:
☐ 90/396/EWG ☐ 97/68/EG:
☐ 89/686/EWG

EN 61029-1
In Anlehnung an IEC 62243-2-4

Landau/Isar, den 27.05.2005

Weichsiegartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 43.505.51 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4256060-11-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución des producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Vi lægger 5 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmahetystä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvauksoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za uređitelj opisan u uputama dijelom 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.

Razumijivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

🔧 ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato Sletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

🔧 GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

🔧 GARANTİ BELGESİ

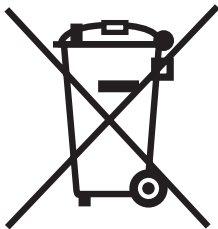
Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusuru olmasın karş 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanun yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

- ⑧ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑧ Technical changes subject to change
- ⑧ Sous réserve de modifications
- ⑧ Salvo modificaciones técnicas
- ⑧ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑧ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⑧ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑧ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑧ Technické změny vyhrazeny
- ⑧ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑧ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑧ Teknik değışiklikler ola bilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Gælder kun EU-lande

⑤ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑥ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyon ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(CZ)

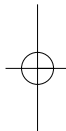
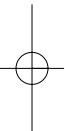
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz



EH 07/2005

